

VF – Bijeenkomst 20 september 2022 - Kort verslag groepsdiscussies

Na de Powerpoint-presentatie van enquêteresultaten door Sigrid Kullmann, zijn er 4 groepen gevormd, met 2 rondes groepsdiscussie aan de hand van 3 voorgelegde stellingen per ronde. Na elke ronde zijn de uitkomsten door de groepsvertegenwoordigers centraal voorgelegd, toegelicht en is daarover soms nog kort centraal gesproken. Deze procedure werd vooraf uitgelegd en daarna (qua tijd) strak geleid door Annemarie Stok. De memo's met steekwoorden in elke groep zijn verzameld en het besprokene wordt meegenomen door de werkgroep bij de evaluatie en uitwerking van ideeën/suggesties voor de toekomst van Vertalersforum.

In de werkgroep hebben zitting: Thea Wieteler, Elena Carbonell Sanchez, Suzanne Findenegg en Sigrid Kullmann.

Hieronder volgt in steekwoorden/korte zinnen de inhoud van de memo's en het besprokene.

EERSTE RONDE - stellingen

Vertaler is een uitstervend beroep en daarom is het Vertalersforum een achterhaalde organisatie zonder toekomst.

Ik heb geen tijd voor bestuursfuncties en anderen doen het graag, laat die het maar doen.

Het vertalersforum kan alleen bestaan als mensen bereid zijn een bestuursfunctie te vervullen.

GEEL (memo) - gekozen voor eerste stelling:

- Vertalersberoep is niet uitstervend, kijk naar: PEMT, Creativiteit, Vakgebied.
- Het vertalersvak wordt breder (ook tekstgerelateerd) → dus VF is/moet ook breder.
- Dreigement is groter voor "slechte vertalers" (= zijn niet beter dan machines).
- Goede vertalers zullen ontwikkelingen als kans omarmen.
- Transcreatie!

BLAUW (memo):

- Vooral gesproken over bestuursvorm en -taken/-functies → misschien taken splitsen over meer bestuursleden of over leden in het algemeen? → VF VOOR en DOOR vertalers.
- Het vertalersberoep verandert.
- Het taalniveau gaat (over 't algemeen) omlaag.
- PE-punten belangrijker?

GROEN (memo):

Vertalersberoep, (Tolk-/)Vertalersforum en Toekomst:

- de inhoud van een bijeenkomst + PE-punten meer naar voren brengen.
- Misschien samengaan met Vrouwennetwerk Den Haag? (Bijeenkomst om en om in Arnhem en in Den Haag).
- VF-sfeer bijzonder. Maar meer diversificatie naar andere (niet-westerse) talen en culturen (Turks, Arabisch, Chinees, Japans, etc.) is welkom. Om van elkaar te leren.
- Indien openstelling voor mannen, in statuten regelen dat er vrouwen in het bestuur zitten.

ROZE (memo):

- Naam VERTALERSFORUM veranderen: is niet alleen voor vertalers en tolken, maar breder.
- Betaling, want werkzaamheden verschuiven.

TWEEDE RONDE – Stellingen

Met mannen erbij wordt het aanbod voor themabijeenkomsten interessanter.

Met mannen erbij stijgt het aanzien van Vertalersforum, waardoor er vanzelf meer leden bijkomen.

Met mannen erbij hebben we vaker 20 aanwezigen en dus een diner-buffet bij Haarhuis.

GEEL (memo): Niet eens met stellingen 1, 2 en 3!

- VF openstellen voor mannen: Mannen buitensluiten is niet van deze tijd.
- Andere sfeer.
- Proeftijd.

BLAUW (memo):

- Bestuursfuncties moeten altijd gelijkmatig verdeeld worden over vrouwen en mannen.
- Ledenballotage (niet iedereen zomaar toelaten).
- Proeftijd.

GROEN (memo):

- Met mannen meer aanzien? NEE.
- Met mannen erbij trek je geen extra vrouwen/"jaag je ook vrouwen weg".
- De inhoud verandert (met mannen erbij), maar wordt niet per se interessanter.
- Er zijn al genoeg mannen-/gemengde clubs waar we ook lid van zijn of kunnen worden.
- Vertalen is vooral een vrouwenberoep, maar in besturen zitten meestal mannen.
- Nu geen competitie (in VF), met mannen erbij meer competitieve aspecten en dan ook bij vrouwen (welke we nu in gemengde clubs al kunnen laten gelden).
- "Alleen vrouwen" is het bijzondere. Diversificatie zoeken in meer talen en culturen.
- Hoe krijg je meer leden? Vooral door mond op mond reclame. (VF lijkt voor buitenstaanders een gesloten club, maar eenmaal erbij blijft men heel lang trouw lid.)
 - Strategie mond-op-mond reclame nodig, vrouwen overhalen eens te komen kijken.
 - Aspirantleden-systeem overeind houden.

ROZE (memo):

Met mannen erbij:

- Andere dynamiek.
- Andere onderwerpen.
- Meer leden.
- Andere kijk op bepaalde zaken (zakelijker).
- Minder emotioneel.